



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2025・09

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.

Fique atento com a validade do cartão do My-Number

マイナンバーカードの有効期限にはご注意ください



É necessário o comparecimento no balcão de atendimento (É possível fazer a reserva antecipadamente) para procedimentos como renovação da senha de comprovante digital do cartão do My-Number.

O comunicado sobre a renovação é enviada 3 meses antes do vencimento pelo Governo (envelope azul claro), portanto verifique o conteúdo e siga as instruções descritas o quanto antes. Verifique mais informações na homepage da cidade pelo código QR ao lado.



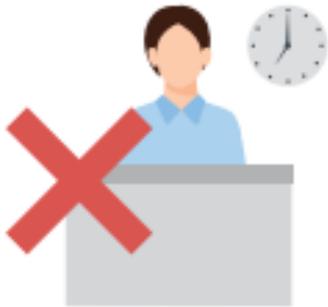
>>> Balcões de atendimento:

No departamento responsável ou Centros de Atendimento Regionais

Informações: Dpto Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2139 FAX:0748-63-6338

O “Balcão de atendimento extra” de Terça-feira será suspenso no final do mês de Setembro

火曜日の延長窓口を9月末で終了します



O balcão de atendimento extra que disponibilizava a emissão de comprovantes e outros até as 19:00 horas na terça-feira, será suspenso no final do mês de Setembro. Verifique a homepage da cidade pelo código QR ao lado.



>>> Pergunta:

Como fazer quando não houver possibilidades de ir à prefeitura durante o horário de atendimento?

>>> Resposta:

Poderá utilizar o cartão do My-Number nas lojas de conveniência e para o requerimento via online.



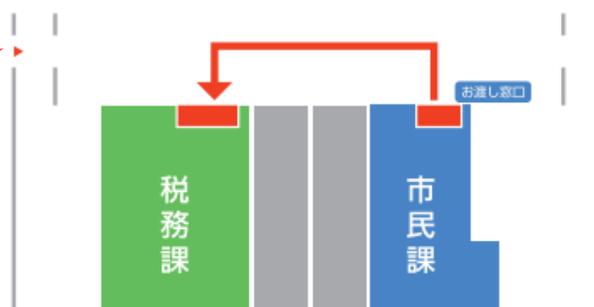
Saiba alguns serviços online do cartão do My-Number

- ⇒ Procedimentos de mudança de endereço para outra cidade
- ⇒ Requerimento do passaporte japonês (àqueles com nacionalidade japonesa)
- ⇒ Declaração do Imposto de renda (Kakutei-Shinkoku) entre outros

O balcão para solicitação de comprovantes estará mudando de local no final de Setembro!!!

Mudança do Dpto. Civil (Shimin-Ka) para o Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka)

Entrada pelo lado do Correio



Entrada pelo lado do Seiyu

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2137 FAX: 0748-65-6338



Início das matrículas para ingresso na Creche e outros do ano letivo 2026 (Reiwa 8)

令和8年度保育園・認定こども園・小規模保育事業所・家庭的保育事業所の入園申し込みが始まります

Não é possível fazer a matrícula da Creche com o Jardim da Infância em duplicidade!

>>> Distribuição dos formulários: A partir do dia 1 de Setembro (2ª.f.)

Os formulários necessários juntamente ao explicativo, estarão disponíveis na Homepage da cidade, nas creches, Dpto. responsável, Centros de Atendimento Regionais e Centros de Apoio à Puericultura

Creches e Escolinhas

(Horário longo • Reconhecimento no.2 • Reconhecimento no.3)

>>> Período da matrícula: Dia 1 (4ª.f.) ~ dia 10 (6ª.f.) de Outubro

>>> Maneiras de apresentar a matrícula: Pela INTERNET



>>> Atenção:

- Mesmo aqueles que estiverem frequentando a Creche atualmente ou ainda estão na espera de uma vaga para este ano letivo, deverão fazer a matrícula para o próximo ano letivo.
- Aqueles que desejam ingressar na Creche durante o próximo ano letivo, também deverão fazer a matrícula dentro deste período.
- Aquelas que estiverem grávidas e desejam ingressar o bebê na Creche durante o próximo ano letivo, também deverão fazer a matrícula dentro deste período.
- Há documentos que devem ser anexados à matrícula que levam certo tempo para serem providenciados, portanto verifique no “Informativo sobre a matrícula” e providencie-os com antecedência.

Escolinhas públicas

(Horário curto • Reconhecimento no.1)

>>> Período da matrícula:

Dia 8 (2ª.f.) ~ dia 10 (4ª.f.) de Setembro das 8:30 ~ 17:15 horas

※ Aqueles que tiverem algum motivo inevitável que impossibilite a apresentação da matrícula dentro do período indicado, poderão apresentar no dia 11 (5ª.f.) ou 12 (6ª.f.) de Setembro no Dpto. responsável ou Centros de Atendimento Regionais.



>>> Local para apresentar a matrícula: Na escolinha que deseja ingressar

>>> Atenção:

- Aqueles que atualmente frequentam o Jardim da Infância, deverão apresentar os formulários para matrícula na própria escolinha.
- Caso ultrapasse a quantidade de matrículas, será mediante sorteio.
- As informações sobre a matrícula para o Jardim da Infância particular deverão ser adquiridas diretamente no Jardim da Infância

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka)

TEL: 0748-69-2180 FAX: 0748-69-2298

Atendimento de finais de semana no “Minakuchi-Shinryojo”

みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> Datas: Dia 7, 14, 15, 21, 23 e 28 de Setembro **>>> Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas



>>> Horário de atendimento: 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> Especialização: Clínico interno (Naika) **>>> Administração:** Medical Koka

Informações:

Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346
Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171

Início das matrículas para o Clube de Crianças (Jido-Club) do ano letivo 2026 (Reiwa 8)

令和8年度 児童クラブの利用申し込みが始まります



Com o objetivo de formar crianças saudáveis, a Cidade de Koka oferece o local de convívio coletivo Jido-Club, após o período escolar para as crianças cujo os pais não podem cuidá-las durante o dia por motivo de trabalho e outros.

Aqueles que desejam utilizar a partir de Abril do próximo ano, deverão fazer a matrícula dentro do período abaixo.

>>> Período de matrícula: Dia 1 (4ª.f) ~ 10 (6ª.f) de Outubro

- ※ Para mais informações entre em contato diretamente com cada Jido-Club.
- ※ O uso será determinado por aqueles com maior necessidade de cuidados e que se enquadram nos requisitos para o mesmo.

>>> Correspondentes:

Crianças que estudam na 1ª. ~ 6ª. Série da Escola Primária (Shogakko)



>>> Horário de atendimento:

- **Dias úteis:** Após o horário escolar ~ 18:30 horas
- **Sábado:** Das 8:00 ~ 18:30 horas
(Quando houver mais de 5 crianças interessadas, será feito a avaliação de funcionamento)
- **Feriados prolongados :** Das 8:00 ~ 18:30 horas

>>> Custo: ¥ 10,000 por mês (Porém é cobrado taxa de acréscimo nos sábados e feriados prolongados.)

Bairro escolar	Nome do Clube	Telefone p/ matrícula	Administração
Minakuchi	Minakuchi-Jido-Club	0748-70-3164	Wakuwaku-Kids Tel: 0748-63-4655
Ayano	Ayano-Jido-Club	0748-70-2338	
Kibukawa	Kibukawa-Jido-Club	0748-63-2140	
Bantani	Bantani-Jido-Club	0748-62-5770	
Bantani-Higashi	Bantani-Higashi-Jido-Club	0748-62-1881	
Kashiwagui	Kashiwagui-Jido-Club	0748-63-0960	
Tsuchiyama	Tsuchiyama-Kashikiya-Jido-Club	0748-66-0872	
Ono	Ono-Jido-Club	0748-67-0302	
Aburahi	Aburahi-Jido-Club	0748-88-2384	Aburahi-Jido-Club- Hogosha-Kai
Ohara	Ohara-Jido-Club	0748-88-2368	Rookyo-Center, Koka-Jigyosho Tel : 080-6160-1286
Sayama	Sayama-Jido-Club	0748-70-2249	
Konan-Dai-Ichi	Konan-Somakko-Jido-Club	0748-70-2329	
Kibougaoka	Konan-Wakuwaku-Jido-Club	0748-86-4024	
Konan-Chubu	Konan-Nakayoshi- Jido-Club	0748-86-1577	
Konan-Dai-Ni			
Kohara	Kohara-Tsubasa-Jido-Club	0748-82-4511	
Kumoi	Kumoi-Kumokko-Jido-Club	0748-83-0311	
Shigaraki	Shigaraki-Jido-Club	0748-82-2010	
Konan-Chubu	Mori-no-Nakayoshi-Jido-Club	0748-70-2664	
Konan-Dai-San			
Região de Minakuchi	Houkago-Sanma-Club	0748-76-3414	NPO Sanma-Club Tel: 0748-76-3414

Informações : Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL : 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298



Está preparado para tufões?

台風への備えはできていますか？

Os tufões e pancadas de chuva tem sido muito frequente e vem causando grandes danos. Vamos conferir novamente os 5 pontos para que possamos estar preparados para qualquer emergência!

1-Verifique o grau de perigo das proximidades de onde mora!



Mapa de informações de áreas de risco da Província de Shiga
Poderá confirmar as áreas de risco conforme cada tipo de desastre natural. Verifique a área de sua moradia e procure refúgio com antecedência!

Mapa da área de risco da Cidade de Koka

Verifique as informações no Mapa da área de risco da Cidade de Koka, para obter informações mais detalhadas.



2-Verifique os locais de refúgio

- Escolas, centros comunitários e outros estão destinados como local de refúgio. Verifique o trajeto do seu local de refúgio.
- Deixe combinado com a família, a maneira de comunicação, local de refúgio, local de encontro e outros.
- Ao se refugiar, leve o mínimo de bagagem possível e deixe as mãos livres.



3-Preparar o kit refúgio

- **Alimentos (no mínimo 3 dias)** : Água (por dia, 3 litros para cada pessoa), arroz (arroz Alpha desidratado e outros), alimentos instantâneos e outros
- **Utensílios diários**: Lanterna, carregador portátil, rádio, tissue, isqueiro, cobertor e outros
- **Vestuário**: Blusa, roupa íntima, meia e outros
- **Documentos**: Dinheiro, documentos de identidade, cópia da caderneta do banco e outros
- **Outros**: Produtos de higiene pessoal (escova de dente, toalha e outros), produtos de primeiro socorro, medicamentos receitados, remédios e outros



4-Critérios e quando procurar refúgio

Nível	Condições	Como agir	Informações de refúgio emitidos pela cidade
5	Ocorrência de calamidades e/ou emergência	Perigo de vida! Priorize imediatamente a segurança!	Estado de emergência para garantir segurança 緊急安全確保
REFUGIE SEM FALTA ATÉ O NÍVEL 4 !!!			
4	Grande risco de calamidades	Inicie o refúgio de todos que estão em locais perigosos!	Ordem de refúgio 避難指示
3	Há riscos de calamidades	Iniciar o refúgio de idosos e outros das áreas de perigo!	Refúgio dos idosos e outros 高齢者等避難
2	Agravamento das condições meteorológicas	Verifique como irá agir para se refugiar	---
1	Há riscos de agravamento das condições meteorológicas	Esteja atento e preparado	---

5-Coleta de informações

Procure obter informações corretas para que possa **procurar refúgio rapidamente!**

Aplicativo do Ministério Meteorológico “Kikikuru”



Poderá verificar o grau de perigo de chuvas, tufões e outras calamidades em tempo real!

Sistema emergencial de mensagem da Cidade de Koka “Ai-Koka-Kinkyuu-Mail”

Poderá receber informações da Cidade de Koka sobre assuntos meteorológicos, informações sobre refúgio e outros no e-mail do seu smartphone.



Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**
(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos

>>> **Locais para consulta:** Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas**
(Exceto feriados)

>>> **Local:** Dentro do Minakuru-Plaza

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977
Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談

Guichê para consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談

Atendemos consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> **Correspondentes:** Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) e estão com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> **Horário de recepção:** Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas.

※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data	Horário	Local
Dia 13 de Novembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

~ Primeiro passo para proteger a vida ~

Dia 10 ~ 16 de Setembro “Semana de prevenção ao suicídio”

~いのちをまもる一歩を~ 9月10日~16日は、「自殺予防週間」です

“Perceba os sinais do seu corpo e do coração!”

É difícil perceber o próprio estresse quando estamos buscando algo e nos esforçando. Portanto, é muito importante conhecer os sinais de estresse!



Termômetro do coração

Utilize o termômetro do coração “Kokoro no taion-kei” para verificar visualmente o seu nível de estresse e tristeza.



Consultas pelo Line

Caso sinta dificuldades para consultar por telefone, utilize o sistema de consultas pelo Line. Especialistas poderão ouvir o seu problema.



Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)
TEL: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085

Vamos construir juntos, uma cidade tranquila para se viver mesmo com “demência”

みんなできつろう！認知症になっても安心して暮らせるまち



~ Setembro é o mês de conscientização sobre a demência ~

A demência é uma doença que aumenta conforme o avanço da idade e pode acontecer com qualquer um de nós. Incluindo os casos de pré-demência que são deficiências em grau leve, o índice é de 1 a cada 4 pessoas acima de 65 anos.

É causada devido a vários motivos e queda de funções do cérebro. Você nunca se preocupou com a possibilidade de demência com os pais, pessoas próximas ou até de si mesmo? Neste mês de conscientização haverá vários eventos dentro da cidade como exposição de painéis e espaço de conscientização!

Informações: Dpto. do Bem-Estar e Longevidade (Choju-Fukushi-Ka)
TEL: 0748-69-2175 FAX: 0748-63-4085

Censo Nacional de 2025 “Kokusei-Chousa”

令和7年国勢調査が始まります



A pesquisa do Censo Nacional “Kokusei-Chousa” é destinada à todos que residem no Japão, tendo como data base o dia 1 de Outubro e com o intuito de adquirir dados básicos para elaboração de medidas governamentais.

>>> Correspondentes:

Todos que estiverem morando no Japão na data base do dia 1 de Outubro de 2025

>>> Período de distribuição dos formulários da pesquisa:

Dia 20 (Sábado) ~ 30 de Setembro (3ª.f)

>>> Período para resposta da pesquisa:

Entre os dia 1 (4ª.f) ~ 8 de Outubro (4ª.f)

※ A resposta pela internet pode ser feita a partir do dia 20 de Setembro.

※ Verifique mais informações na homepage da cidade pelo código QR ao lado.



Informações: Dpto. de Serviços Gerais (Soumu-Ka) TEL: 0748-69-2120 FAX: 0748-63-4086

Ajuda parcial do aluguel no valor de até ¥20,000 para moradias privadas (Yachin-hojo) 家賃を最大2万円補助します

Corresponde àqueles que preenchem todos os critérios para o ingresso em moradia de controle público e que moram em moradias privadas.

>>> Período de inscrição: Dia 29 de Setembro (2ª.f) ~ dia 10 de Outubro (6ª.f)

>>> Documento a ser entregue: Formulário para solicitação

※ Será necessário outros documentos em caso de inscrições com prioridade. O formulário para solicitação estará disponível no departamento responsável, Centros de Atendimento Regionais ou pela homepage da cidade.



>>> Quantidade de inscrições: 40 inscrições

※ Será feito o sorteio no dia 28 de Outubro (3ª.f), caso ultrapasse o limite de inscrições.

>>> Onde entregar: No departamento responsável ou Centros de Atendimento Regionais

Informações: Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka)

TEL: 0748-69-2212 FAX: 0748-63-4601

Manutenção adequada do tanque de purificação

浄化槽の適正な維持管理を

Pedimos que a manutenção, limpeza e inspeção do tanque de purificação residencial, seja realizado adequadamente conforme estipulado pela lei.

>>> Manutenção periódica:

É necessário que faça a manutenção do tanque de purificação para vistoria da instalação, ajustes, complementação de desinfetantes e outros, **mais de 3 vezes ao ano**.

>>> Limpeza:

É necessário que faça a limpeza interna do tanque de purificação para retirada de resíduos, lavagem da instalação e aparelhos, **mais de 1 vez ao ano**.

>>> Inspeção estatutária:

A inspeção estatutária é **obrigatória 1 vez ao ano**, para verificar as condições da manutenção periódica e limpeza, e se a função de purificação está sendo feita adequadamente.

Informações: Dpto. de Esgoto (Gesuidou-Ka) TEL: 0748-69-2228 FAX: 0748-69-2295

Campanha de oferta especial na compra de passe escolar de trem para estudantes no ensino médio (Koukou) e outros 高校生等通学定期乗車券購入特典キャンペーン

Auxílio parcial na compra do passe escolar (período de 6 meses) de trem para estudantes no ensino médio (Koukou) e outros, comprados entre o trajeto da estação de Konan até Aburahi.



Utilize a linha JR de Kusatsu para ir à escola!

>>> Correspondentes:

- 1- Estudantes no ensino médio (Koukou) e outros que estão registrados na cidade de Koka
- 2- Usuários da linha JR Kusatsu que comprarem o passe escolar entre o trajeto da estação de Konan até Aburahi

>>> Período de solicitação: Até o dia 27 de Fevereiro de 2026

Verifique mais detalhes sobre a maneira de solicitação e outros pelo código QR ao lado

>>> Maneira de auxílio:

Pontos concedidos pelo "Wester Point" (exclusivo para regarregar)
(1 ponto é equivalente a ¥1)



>>> Ganhe pontos

10,000 pontos (Usuários de passe da linha JR Kusatsu e linha Shigaraki ou Ohmi 15,000 pontos)

Informações: Dpto. Promotor de Transporte Público (Koukyou-Koutsuu-Suishin-Ka)
TEL: 0748-69-2215 FAX:0748-63-4601

Exame de Periodontite da Cidade de Koka "Prevenção de periodontite através da saúde bucal" お口の健康は、歯周病予防から 甲賀市歯周疾患検診

Baseado em uma pesquisa nacional, a cada 3 pessoas, 2 pessoas com mais de 30 anos estão com periodontite. Também, a periodontite pode causar consequências no pulmão, artérias, coração e outros. Portanto, para evitar a periodontite é muito importante mantermos a higiene bucal.

Como meio prevenção, vamos participar do Exame de Periodontite para não perdermos os dentes e independente da idade, poderemos comer sempre com os nossos próprios dentes.

>>> Correspondentes:

Aqueles que não estão em tratamento dentário entre a idade de 30 ~ 70 anos

>>> Custo: ¥500



Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)
TEL: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085

Participe do exame odontológico para idosos acima de 75 anos · 後期高齢者歯科健康診査を受診しましょう

O exame odontológico para idosos será realizado gratuitamente para aqueles que estiverem completando 76 e 81 anos neste ano letivo. O exame disponibiliza além da verificação das condições dos dentes e gengiva, a checagem geral da função bucal como força de mastigar, engolir e outros. Os correspondentes serão notificados no início de Setembro.

>>> Período disponível: Até o dia 28 de Dezembro (Domingo)

- Reservas até o dia 21 de Dezembro (Domingo)
- Verifique a lista dos estabelecimentos odontológicos anexado ao comunicado, que disponibilizam o exame.



Associação de Tratamento médico para idosos da Província de Shiga
(Kouki-Koureisha-Iryou-Kouiki-Rengou) TEL: 077-522-3013 FAX: 077-522-3023

Benefício de complementação da redução fixa de imposto “Teigaku-Genzei-Hosoku-Kyuufukin”

SOMENTE àqueles que não puderam receber o desconto integral do imposto “Fusokugaku-Kyuufu”

定額減税しきれなかった方へ 定額減税補足給付金(不足額給付)を支給します

Este benefício de complementação da redução fixa de imposto “Teigaku-Genzei-Hosoku-Kyuufukin” foi lançado pelo Governo no ano letivo anterior, oferecendo um desconto de valor fixo no sistema de imposto conforme o número de dependentes que estão no Japão.

Nesta ocasião, será oferecido SOMENTE àqueles que não puderam receber o desconto integral do imposto “Fusokugaku-Kyuufu” no ano letivo anterior. Verifique mais informações na homepage da cidade pelo código QR ao lado.



>>> Correspondentes:

Aqueles com o endereço registrado na Cidade de Koka na data base de 1 de Janeiro de 2025

※ O acerto da diferença, será feito pela prefeitura cujo o imposto residencial foi tributado.

CASO 1

>>> Correspondentes:

Aqueles que não puderam receber o valor integral da redução fixa de imposto

O Valor do benefício é composto pela soma dos valores abaixo

Imposto de renda ¥30,000 x (O próprio + Dependentes que estão no Japão)	+	Imposto residencial ¥10,000 x (O próprio + Dependentes que estão no Japão)
---	---	--

Por exemplo...

- Devido motivos de demissão, desemprego, licença maternidade e outros, a renda obtida em 2024 foi menor que a renda obtida em 2023
- Devido a nascimento de filhos e outros, a quantidade de dependentes aumentou durante o ano de 2024 e outros

>>> Valor: Valor referente à diferença

CASO 2

>>> Correspondentes: Àqueles que correspondem a **TODOS OS ITENS** abaixo

- 1- Antes da aplicação da redução fixa do imposto, os valores do imposto de renda (Shotoku-Zei) referente à 2024 e da cota sobre a renda do Imposto residencial (Jumin-Zei-Shotoku-Wari) estava zerado
- 2- Perante a lei de imposto, não corresponde como dependente (A renda líquida ultrapassou o valor de ¥480,000)
- 3- Faz parte ou é o próprio chefe da família que não correspondeu ao benefício aplicado às famílias de renda baixa

>>> Valor: ¥40,000 (Valor fixo)

※ Valor de ¥30,000 àqueles que estavam morando no exterior no dia 1 de Janeiro de 2023.

Maneiras de pagamento

Os correspondentes, estarão recebendo UM dos comunicados abaixo:

1- Comunicado de pagamento “Shikyuu-no-Oshirase”

⇒ Neste caso, **não haverá necessidade de efetuar nenhum procedimento**

※ Em casos de alterações nos dados bancários ou desistência deste benefício, acesse o código QR ao lado até o dia 10 de Setembro (4^a.f).



2- Formulário para confirmação “Kakunin-Sho”

3- Formulário para solicitação “Shinsei-Sho”

⇒ Nestes casos, verifique o conteúdo do comunicado, anexe os documentos necessários e envie-o de volta.

>>> Prazo de apresentação: Até o dia 31 de Outubro (6^a.f)

- O benefício não poderá prosseguir quando houver falta de documentos e outros.
- Pedimos a colaboração para que verifique o conteúdo e providencie os trâmites o quanto antes.

Pagamento de impostos e taxas do mês de Setembro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 30 de Setembro (3^a.f.)**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (4 ^a . Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (4期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (4 ^a . Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料 (4期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto / Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 6 e 7) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (6月・7月使用分)

Balcão de atendimento extra de Setembro - 9月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 2, 9, 16, 30 de Setembro)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki
- ※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

Último mês!

※ Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini
On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

**Prefeitura da
Cidade de
Koka no Facebook!!!**



Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros.



PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415